

قودا تقوبېلىگك ذكر ايتىكى بوغرا خان كىمدر ؟

و. بارنولد

روس علوم آقادهمىسى اعضاسندن

مسللمان توركلرك اڭ اسكى ادبى اثرى اولان «قودا تقوبېلىگك» ويا «قوتادغو بېلىگك» ك
 ۴۶۲ هجرى (۱۰۶۹-۷۰ ميلادى) ده «چو» نهرى اوزرنده كان «بالاساغون» شهرنده متولد
 «طغرى» طغرى «كاشغر» دىمىلگنلىكى بىلەن «مىم» قىمىلگن طغرى خانى
 ملك «بغرا خان»، «طابغاچ قزىبغاچ خانى»، «طابغاچ اولوغ بغرا خان»
 «اوردو كىتخانى بك» نامىلە معروف بر حكمدار اچىون تاليف ايدىلىش اولدىغى
 اوشى «كاشغر» حكمدارى بولغانلىقى بىلەن «طغرى خان» نامى بىلەن
 حكمدار كىم اولدىغى قىطعەتە نەىن قولاي بر ايش دكلدر. آنچاق بونك
 «سالەسنە منسوب اولدىغى شەبە كوتورمنە بوخاندانك تاريخى اچىون كرك
 ياوروبا ظالملىغى برنجى ماخذ، «ابن الاثير» ك معظم اثرى، بالخاصە، ۴۰۸ سنەسنە
 يىكى بيانلدر. ابن الاثير دىيور كە: كاشغر، ختن وبالاساغون حكمدارى «قادر
 ك اوغلى «آرسلان خان» قارداشى «بغرا خان» طرفندن خلع اولونوب اسرايدىلىشدر؛
 بالاخرە زوجەسى طرفندن زەرەلەشمىش، وينە بوقادىن آرسلان خانى دە ۴۳۹ ه
 لم بايلىقى بىلەن بىغىل خانلىغى كىنور اوزى ايش آيى حكمى تەتائىش اولور بىر
 ر خانك اوغلى (يعنى قارداشى طرفندن) «طغرل خان» كچەرك اون آلتى سنە
 ۴۵۷ سنەلرینە قادار) حكومت سورمشدر. اوغلى طغرل تكىن ايكى آي
 سف طغرل خانك قارداشى و تاقفاچ بغرا خانك (؟) اوغلى «هارون بغراخان»
 بلع ايدىلىشدر؛ هارون بغرا خان كاشغرى «عمور» ايدەرك «هارون» ى (طغرل
 نى «اسرا ايش» و «ار بىسى كىندىنە زلم ايتىلگن» كىنور «كاشغر» و «ختن» ى،
 «جوارینە قادار اولان بوتون اراضىنى ضبط ايتىش، و بورادە يكرمى دو قوز سنە
 ورمەك ۴۹۶ دە وفات ايتىشدر.

ذكر ايدىلن
 «ايتىك خان»
 مسلمان وكرا
 عائد قىدايتا
 خا يوسف
 «بغرا خان»
 تامىخى
 يوسف قاد
 (۴۵۶- ويا
 صوركە «بو
 طرفندن
 تكىن اولان
 «بالاساغون
 حكومت

قارداشي ايدى ايسه يوسف قادي بويله كو-ترييور . «ابن الاثير سلطنت مدتي بوتون بوزما اولكي برمؤلفدن، «ابوالفضل دييور» (۴۳۹ ده دكل ۴۴۹ طغرل خان ده ۴۵۱ دن ۱۷ ايكي قارداشك برلكده سمر بناء عليه بوندن شونتيجيه «بغرا خان» بغرا خان هارو «بغرا خان» فقره سنده طرفه لکين بوفکر «قوداتقو

صوكر ا قيمتى غائب ايتشد سلطان» له لارقه كونه بولموش واقعا «جمال قرشي» (وياقوت حن انزل ايشانده بولموش «ابن الاثير» ك بيان اتدن چوق بوزديغى سويله ديكي احمد آرس

۲۳۰ ص، طبي، موراد وليدى افندى، روس آرکهولوژى جمعيتى شرق شىبى يازبلىرى، تمشدر، بوزامه، اسلام آنسيقلوپهديسنگ «اينلك خانلر» فقره سنده ده يازيلديغى صيراده بازمه نك غائب اولموش اولديغى «بارتولد» سويله يورسه ده، افندى طرفندن بيلديريلمدر . بو سايمزده كي «توركيات خبرلى»

سنه نظرأ [و. بارتولد، موغول استيلاسى دورنده توركستان، منتلر: قريشدين مأخوذ دكلدر] «زايسكى»، جلد ۱۱، ۲۸۶] ؛ بونكله (قريه) كوسترييور . دورنده توركستان، منتلر، ص ۱۳۳ و بوقاريسى .

[۱] تاريخ بيهقي، موراد

[۲] كاشفي اولان زكى

۲۲ نجي جلدنده بوني تعريف ا

طرفندن ذكر ايتيلمدر [مقاله نك

تكرار بولوموش اولديغى وليدى

قسمته باقكز . مترجم] .

[۳] مؤلفك كندى افاد

[عربى بالقرشى لذك] قرشى نسبتى

برابر بيغمبر كي كندى قرشى

[۴] موغول استيلاسى

الغير بمن معلوم و تقدمة الثمن و امر المدعى باقامة ذلك فاورد ثلثة نفر ذكر اسمهم شهودة فشهدوا له الى كلاههم و هم عبد الجليل جفري سوباشي وجبرئيل وناق باشي بن موسى بن بجار فاستشهدهم في حقه و اقرت المدعى في حقه و التنازع بينه وبين غيره ففحص عن حالهم فعدوا اوزكوا شهادة صحيحة مستقيمة متفقة اللفظ والمعنى لم يختلفوا في شيء من ذلك و ظهرت عنداتهم و توجه الحكم على المشهود عليه و اعلمه به و امره بالرجوع اليه و اراد ان يجره الى السجن و امره بالرجوع اليه فاستجار الله تعالى و سأل العصمة عن الزليغ و الزلل و حكم بكون الارض المحدودة فيه ملكا لا الرجوع و لغيره من ورثة ابيه و امر المحكوم عليه بقصر يده عنها و تاسيماها الى المحكوم له و اطلق له على بائنه بالثمن الذي تقدمه ثم ان المحكوم له التمس منه اثبات ما صح عنده و ثبت لديه فاجابه ا و امر بكتابة هذا الذكر لذكور حجة له عند مساس الحاجة و ذلك بتاريخ المورخ فيه صدره

بعده باشقه بريازى و مر كبله :

بامرى يقول محمد بن عبد الصمد بن اسمعيل الحكم المذكور فيه صدر عني والسجل كتب و السطر مع التوقيع خطي .

ترجمه سى [*]

يد المظفر بسم الله الرحمن الرحيم احمد الله و استغفره اشيو اعلام اولوغ خاقان و باشبوغ ملك المؤ مين ملك المنصور عز الدين مشد الدولة القايره و برهان الملة الياهره و كهف الامة الطاهره غياث المسد بين خليفه الالهات كورد ميني باغير اكون خيلك دوستي طغاج اهره قرا خاقان ابى طغى الحسين بن سليمان الميرزا خاقان و اولوغ شهزاده و باشبوغ عماد الدولة سداد الملة جفري تكين ابى موسى هرون ارسلان قه برق طغاج بغرا قرا خاقان مولى امير المؤمنين ، اطال الله تقاهما و اعز نصرهما ، طرفلرندن بن ملك المة ماسنه منصوب و اليوم اورا سكنه و حواليسنك قاضى و حاكمى اولان شيخ قاضى و امام پاركنده قه دين عبد الصمد بن اسمعيل البخارى سلم الله و ابقاه فى مجلس حكمه و قضائه نك حكيمدره ابوبكر بن ن اولنوركه ٤٧٤ (ويا ٩٤٩٤) سنه سى ذى الحجه سنك غره سنده قرامند (ويا قرابند) تصديقاً بيا لى بولاد سوباشي بن اوعلى الحامى ايشان نام كسته بخدمه من حصه و زينه خيمه كندار ، تنديسنى امرد ؛ ايشا يقارى هنوز ترله مش و بدنى قىلى و صاحلىرى دوز و بوي تام و زنى اسمر و وجودى ايرى و اولزلى ماويمتراق و قاشلرينك آراسى آچيق بر شخص اولوب برابنده تفجىخ اوغلى هرون نام و

رینك مساعده سيله، عیناً نقل ایدیورم. [*] ترجمه «سیر ادوارد دهنسن روس» ك اولوب، كندیه

بر آغاچ آلتنده كشف ايديلش اولان عربجه و او يغورجه محكمه اوراقتدن بريدر . بو فلر ،
 اوزمان «كاشغر» ده باش قونسولوس اولان «سير جورج ماقارتنهى» ه كتير يلش ، ومومى اليه ده
 بونلرى هندستان حكومتنه كونده رمشدر . بو وثائق اليوم هندستان آثار عتيقه مديرىت
 عمده سندنمدر . معافيه بئزلك فوطه غرافه آلتنه صوم تله نجه الديرالده بيلدم .

تاريخى عربه ، دوردى عربيه جزوقاسيه تور كجه ، بو غى ده
 بيشدر . عربجه لرده ، يري مستشنا اولوق اوزره ، امضا وشهادتلى
 ضاسى او يغور جرفلر يله در . چوغى تاريخليدر . الك اسكيسى
 ن دندر . يعنى هپسى ميلادك ۱۱ نجى عصرى نهايتنه و ۱۲ نجى
 كجه وثيقلر ، بالخاصه عربجه و او يغورجه يازيلرك برلكده
 به عائد اولماسى اعتباريله ، خصوصى بر اهميتى حائزدر .

س . ده نيسى روس

[راغب خلوصى بك طرفند

ن انكليزجه دن ترجمه ايديلشدر]